

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 8 JUIN 1937.

Projet de loi relatif à la création d'un
Office national du Lait et ses dérivés.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La production laitière constitue l'une des bases de l'organisation de l'agriculture belge. La diminution de cette production ou de son rendement utile ne manquerait pas d'entraîner des conséquences désastreuses pour les intérêts vitaux des masses agricoles et de mettre en danger l'équilibre économique du pays.

Cette branche de l'activité agricole traverse, en ce moment, une période difficile. Il y a lieu d'améliorer les conditions de production et de vente, par un ensemble de mesures qui font partie du programme du gouvernement auquel les Chambres ont donné récemment leur approbation en votant les crédits nécessaires.

Il est indispensable, notamment, de diminuer les prix de revient, d'améliorer la qualité, de rechercher une complète adaptation de notre production aux besoins du marché intérieur et d'élargir celui-ci, d'offrir aux consommateurs des garanties sous la forme d'une marque de contrôle officielle accordée aux producteurs qui se soumettront aux conditions prescrites, de perfectionner les méthodes de présentation et de distribution des produits laitiers, de veiller à ce que, depuis le producteur jusqu'au détail-

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 8 JUNI 1937.

Wetsontwerp betreffende de oprichting
van een Nationalen Dienst voor Melk en
nevenproducten.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De melkvoortbrenging is een der grondslagen van de Belgische Landbouwinrichting. De vermindering dier voortbrenging zou ongetwijfeld rampspoedige gevolgen hebben voor de levensbelangen der landbouwwereld en het economisch evenwicht van het land in gevaar brengen.

Deze tak van de landbouwbedrijvigheid maakt tegenwoordig een moeilijke periode door. De voortbrenging en de verkoop dienen verbeterd te worden door een stel maatregelen, die deel uitmaken van het regeeringsprogramma, waaraan de Kamers onlangs haar goedkeuring hebben gehecht door de noodige kredieten te stemmen.

Het is namelijk noodig de kostprijzen te verminderen, de hoedanigheid te verbeteren, de voortbrenging aan te passen aan de behoeften der binnenlandsche markt, deze te verruimen, aan de verbruikers waarborgen te bieden onder den vorm van een officieel controlemerk, toegekend aan de voortbrengers die de opgelegde voorwaarden vervullen, de methoden van aanbidding en verdeeling der zuivelproducten te verbeteren, er voor te zorgen dat, vanaf den voortbrenger tot den kleinhandelaar, elke betrokken

lant, chacune des catégories professionnelles intéressées ait une juste part des profits.

L'exécution de ces mesures, destinées à se compléter mutuellement, doit être poursuivie dans une vue d'ensemble, avec esprit de suite. La réglementation qui les concerne devra être appliquée avec le concours d'hommes bien informés, ayant l'expérience de tout ce qui touche à la production et au commerce dont il s'agit.

A ces fins, le projet de loi soumis à vos délibérations autorise la création de l'Office National du Lait et de ses Dérivés, établissement public administré par des personnes appartenant aux milieux professionnels intéressés et dont la gestion sera contrôlée par les pouvoirs publics.

Une grande tâche s'ouvre à l'activité de cet organisme, appelé à jouer un rôle de première importance dans l'œuvre de la rénovation de notre industrie laitière.

Le Ministre de l'Agriculture,
HUBERT PIERLOT.

beroepscategorie een billijk aandeel in de winst zou hebben.

De uitvoering van die maatregelen, die zich onderling moeten aanvullen, moet over het geheel en met een geest van samenhang worden nagestreefd. De desbetreffende regeling moet toegepast worden met de medewerking van goed onderlegde personen, die ondervinding hebben nopens de voortbrenging en den handel waarvan sprake.

Te dien einde laat het ontwerp van wet, dat aan Uw beraadslagingen wordt onderworpen, de oprichting toe van den Nationalen Dienst van melk en neveproducten, een openbare instelling, bestuurd door personen uit de belanghebbende beroepskringen en waarvan het beheer zal gecontroleerd worden door de openbare besturen.

Een groote taak ligt voor dat organisme weggelegd, dat een belangrijke rol zal te vervullen hebben voor de vernieuwing van onze zuivelnijverheid.

De Minister van Landbouw,
HUBERT PIERLOT.

**Projet de loi relatif à la création d'un
Office national du Lait et ses dérivés.**

**Wetsontwerp betreffende de oprichting
van een Nationalen Dienst voor Melk en
nevenproducten.**

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Minis-
tre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET
ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Agriculture pré-
sentera en Notre Nom, aux Chambres
législatives, le projet de loi dont la
teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le Roi peut instituer un établis-
sement public doté de la personna-
lité civile, sous la dénomination :
« Office national du lait et de ses
dérivés ».

ART. 2.

L'Office aura pour mission de pro-
mouvoir l'amélioration de la produc-
tion, de la distribution et du marché
du lait et de ses dérivés.

ART. 3.

L'Office pourra posséder un patri-
moine propre, acquérir les biens mobi-
liers et immobiliers nécessaires à l'ac-
complissement de sa mission, ester
en justice, soit en demandant, soit
en défendant et, en général, faire,
en observant les formalités requises
par la loi ou par le règlement prévu à
l'article 5 ci-dessous, tous actes d'ad-
ministration et de disposition con-
formes à sa destination.

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen tegenwoordigen en toeko-
menden, HEIL !*

Op de voordracht van Onzen Minis-
ter van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :

Onze Minister van Landbouw zal
in Onzen Naam bij de Wetgevende
Kamers het ontwerp van wet indienen
waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De Koning mag een openbare instel-
ling oprichten begiftigd met de rechts-
persoonlijkheid, onder de benaming :
« Nationale Dienst voor Melk en
nevenproducten ».

ART. 2.

De Dienst zal tot taak hebben de
voortbrenging, de verdeling en de
markt van de melk en van haar deri-
vaten te verbeteren.

ART. 3.

De Dienst mag een eigen bezit
hebben, de roerende en onroerende
goederen, noodig voor de vervulling
van zijn taak, aanwerven, in rechte
verschijnen, hetzij als aanvrager, het-
zij als verweerder, en over het algemeen
met inachtneming van de formalitei-
ten, vereischt door de wet of door het
in het hieronderstaand artikel 5 voor-
ziene reglement, alle daden van bestuur
en beschikking overeenkomstig zijn
bestemming doen.

ART. 4.

Sous les conditions qui seront arrêtées par le Ministre de l'Agriculture, l'Office pourra :

a) recevoir des rétributions destinées à le couvrir, en tout ou en partie, de ses frais et débours;

b) allouer des primes ou gratifications destinées, notamment, à encourager et à améliorer la production, la présentation et la qualité des produits laitiers.

ART. 5.

Le règlement de l'Office est arrêté par le Ministre de l'Agriculture.

L'Office est géré par un Conseil d'Administration dont le Ministre de l'Agriculture arrête la composition et nomme les membres. Il est placé sous le contrôle du Ministre de l'Agriculture qui peut, à cette fin, déléguer un ou plusieurs fonctionnaires de l'Etat.

ART. 6.

Les états de gestion de l'Office sont soumis annuellement à la Cour des Comptes.

Les excédents annuels des recettes sur les dépenses de l'Office seront versés à un fonds de réserve.

La dissolution de l'Office pourra être décidée par le Roi. L'arrêté de dissolution réglera le mode de liquidation. L'actif net existant à la liquidation de l'Office sera versé au Trésor.

Donné à Bruxelles, le 8 juin 1937.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture,

Hubert PIERLOT.

ART. 4.

Op de voorwaarden, die door den Minister van Landbouw worden vastgesteld, mag de Dienst :

a) bezoldigingen ontvangen om zijn kosten en uitgaven geheel of gedeeltelijk te dekken;

b) premiën of belooningen toekennen, inzonderheid tot aanmoediging en verbetering van de voortbrenging, de aanbieding en de hoedanigheid der zuivelproducten.

ART. 5.

Het reglement van den Dienst wordt opgemaakt door den Minister van Landbouw.

De Dienst wordt beheerd door een Raad van Beheer waarvan de Minister van Landbouw de samenstelling bepaalt en de leden benoemt. Hij staat onder de controle van den Minister van Landbouw die daartoe een of meer Rijksambtenaren kan afvaardigen.

ART. 6.

De staten van beheer van den Dienst worden jaarlijks onderworpen aan het Rekenhof.

De jaarlijksche overschotten van de ontvangsten op de uitgaven van den Dienst worden gestort in een reservefonds.

Tot de ontbinding van den Dienst kan besloten worden door den Koning. Het besluit tot ontbinding regelt de wijze van vereffening. Het netto-actief bestaande bij de vereffening van den Dienst, zal gestort worden in de Schatkist.

Gegeven te Brussel, 8 Juni 1937.

LÉOPOLD.

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw,